

DELIBERAZIONE DEL COMMISSARIO N. 263 DEL 21 MAR. 2019

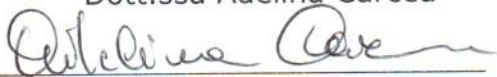
Oggetto: Presa atto Convenzione con l'Université Toulouse III Paul Sabatier, (Francia), per l'espletamento dello Stage Ospedaliero all'Estero della studentessa LUCENTE ELOA.

Il Commissario Dr. Antonio Graziano, nominato con DPGR n. 29 del 16 gennaio 2019, adotta la seguente deliberazione in merito all'argomento indicato in oggetto, assistito dal Direttore del Dipartimento Servizi tecnico-Amministrativi

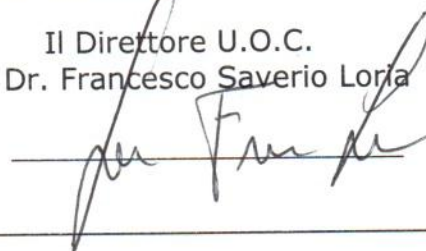
STRUTTURA PROPONENTE : Settore Formazione Aggiornamento Professionale Aziendale

Il Direttore del Dipartimento Servizi tecnico-Amministrativi propone al Commissario l'adozione del presente atto del quale ha accertato la regolarità tecnico-procedurale.

Il Responsabile del Procedimento
Dott.ssa Adelina Carcea



Il Direttore U.O.C.
Dr. Francesco Saverio Loria



Visto del Direttore del Dipartimento Dipartimento Servizi tecnico-Amministrativi

Il Direttore Dipartimento
Dr. Francesco Saverio Loria



PREMESSO

CHE ai sensi e per gli effetti della legge 24 giugno 1997, n.196 e del successivo DM attuativo 25/03/1998 n.142, attraverso la stipula di specifiche convenzioni, al fine di agevolare le scelte professionali mediante la conoscenza diretta del mondo del lavoro, si possono promuovere iniziative di tirocinio pratico, stage e frequenza volontaria, a favore di quanti siano in possesso o debbano conseguire titoli abilitanti all'esercizio di una professione;

CHE l'art. 10, comma 1, lett f) del D.M. 3 novembre 1999 n. 509, conferisce alle Università il compito di realizzare attività formative tra cui quelle "... volte ad agevolare le scelte professionali, mediante la conoscenza diretta del settore lavorativo cui il titolo di studio può dare accesso";

CHE gli articoli 27 e 92 del D.P.R. 11 luglio 1980 n.382 consentono ai Rettori delle Università di stipulare "convenzioni per l'uso di strutture extra universitarie, finalizzate al completamento della formazione accademica e professionale";

CHE quest'Azienda, al fine di uniformare i criteri, i metodi e la pari opportunità, con deliberazione n.139 del 26 Marzo 2014, ha approvato il Regolamento Interno attuativo di accesso all'offerta;

CONSIDERATO che l'Université Toulouse III Paul Sabatier, (Francia) , ha avanzato istanza per la sottoscrizione della Convenzione per l'espletamento dello Stage Ospedaliero all'Estero della studentessa LUCENTE ELOA, iscritta alla Facoltà di Medicina Toulouse Purpan, da espletare nell'U.O.C. di Cardiologia;

RILEVATO che lo schema della medesima, parte integrante e sostanziale del presente atto, è coerente con le clausole di cui al richiamato Regolamento interno;

RITENUTO, pertanto, di poter disciplinare il servizio in argomento con la presa atto del documento in parola;

VISTA la normativa vigente in materia ed in particolare il DPR 382/80, la Legge 196/97 e i Decreti Ministeriali 142/98 e 509/99;

PROPONE

per quanto in premessa specificato e descritto, che qui si intende integralmente ripetuto e confermato;

Di prendere atto della Convenzione sottoscritta con l'Université Toulouse III Paul Sabatier, Francia, per l'espletamento dello Stage Ospedaliero all'Estero della studentessa LUCENTE ELOA, iscritta alla Facoltà di Medicina Toulouse Purpan, da espletare nell' U.O.C. di Cardiologia, allegata alla presente come parte integrante e sostanziale;

TRASMETTERE il presente atto agli Uffici Affari Generali e Formazione e Aggiornamento Professionale per gli adempimenti di competenza.

Con il parere favorevole del Direttore Amministrativo e del Direttore Sanitario

IL COMMISSARIO

Vista la proposta di deliberazione che precede e che s'intende qui di seguito integralmente riportata e trascritta.

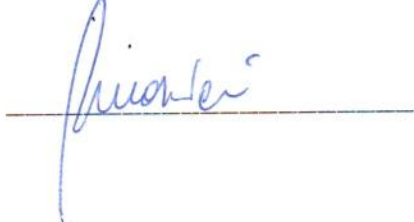
Visti i pareri favorevoli espressi dal Direttore Amministrativo e dal Direttore Sanitario.

Ritenuto di condividerne il contenuto.

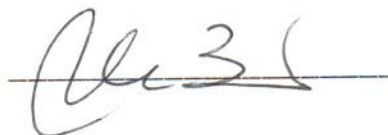
DELIBERA

di approvare la superiore proposta che qui s'intende integralmente riportata e trascritta per come sopra formulata dal Direttore della struttura proponente.

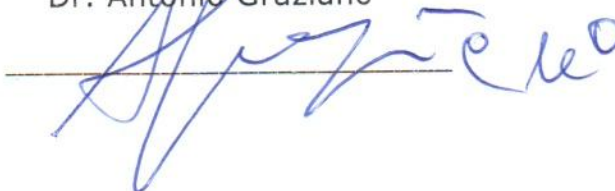
Il Direttore Amministrativo



Il Direttore Sanitario



Il Commissario
Dr. Antonio Graziano



UFFICIO AFFARI GENERALI
SEGRETERIA GENERALE

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

Si certifica che la presente delibera è stata pubblicata nelle forme di legge all'Albo
pretorio dell'Azienda in data 21 MAR. 2019 con protocollo n.

035

Il Responsabile del procedimento

.....

Il Direttore U.O.C.
Affari Generali e Legali
Dr.ssa Anna Giordano



UNIVERSITÉ
TOULOUSE III
PAUL SABATIER



Université
de Toulouse

FACULTÉ DE MÉDECINE PURPAN

FACULTE DE MEDECINE TOULOUSE PURPAN
FACULTY OF MEDECINE TOULOUSE PURPAN

CONVENTION DE STAGE HOSPITALIER A L'ETRANGER
AGREEMENT FOR AN HOSPITAL TRAINEESHIP ABROAD

Article 1er :

La présente convention régit les rapports de l'Université Paul Sabatier Toulouse III représentée par son Président, les Doyens des Facultés de Médecine PURPAN-RANGUEIL.
The present agreement is made between Paul Sabatier Toulouse III University, represented by its President, and the Deans of the Faculties of Medicine of Purpan and Rangueil

Didier CARRIÉ

et/and

le **CHU de TOULOUSE** représenté par M. Directeur Général
Toulouse University Hospital represented by its Manager

Marc PENAUD

Avec/ With

**HOPITAL SAN GIOVANNI DI DIO
CROTONE -Italie
(Service de Cardiologie)**

organisme d'accueil représenté par :
host establishment represented by

Le Directeur / Director *Docteur Antonio Graziano*

Et/And

Madame Eloa LUCENTE / student (e)

inscrit(e) pour l'année universitaire 2018 /2019, en : **DFASM1 (4^{ème} année)**
n° carte étudiant : **21000203** ayant choisi :
enrolled for the university year 2018/2019, discipline DFASM (... year)
student card n type of traineeship (pedagogical contract) chosen :

- ☐ stage autorisé, non validant (contrat pédagogique facultatif)
- ☐ *Internship validated as part of curriculum (pedagogical contract optional)*
- ☒ stage validant (contrat pédagogique obligatoire)
- ☒ *Internship validated as part of curriculum (pedagogical contract obligatory)*

Article 2 :

L'organisme d'accueil ci-dessus désigné accepte de recevoir l'étudiant stagiaire :
The above host establishment will accept the student:

Du 10 juin au 05 juillet 2019.

Les programmes des stages sont établis par accord entre les contractants en fonction du programme général et du contrat pédagogique.

The content of the internship is established jointly by the parties involved and depends on the general programme and the pedagogical contract.

Article 3 :

Le stagiaire, pendant la durée de son stage, demeure étudiant de l'Université Paul Sabatier. Il est suivi par l'enseignant correspondant de stage signataire du contrat pédagogique, responsable universitaire français de l'enseignement.

During the traineeship, the student remains a student of Paul Sabatier University. He/She is followed by a tutor acting as the trainee's correspondent, who signed the pedagogical contract and who is the director of the course at Toulouse III.

Article 4 :

Pendant la durée du stage les étudiants sont soumis au règlement intérieur de l'organisme d'accueil.

Tout manquement aux règles de disciplines et de déontologie, et notamment le non respect scrupuleux du secret professionnel de la part du stagiaire, sera signalé au Président de l'Université Paul Sabatier Toulouse III, sous couvert du Doyen de la Faculté de Médecine.

Exceptionnellement et dans les cas graves, le Directeur de l'organisme d'accueil se réserve le droit d'interdire provisoirement au fautif l'accès de l'Etablissement. Il informera immédiatement de sa décision le Président de l'Université Paul Sabatier Toulouse III sous couvert du Doyen de la Faculté de Médecine.

During the traineeship, the students must respect the regulations of the host establishment.

Any transgression of the rules of discipline or ethics, and in particular any lack of strict respect of professional secrecy by the trainee will be reported to the President of Paul Sabatier University Toulouse III through the dean of the Faculty of Medicine.

Exceptionally, in serious cases, the Director of the host establishment can temporarily exclude the trainee concerned. The Director will then immediately inform the President of Paul Sabatier University Toulouse III through the dean of the Faculty of Medicine.

Article 5 :

La rémunération hospitalière versée par le CHU de Toulouse est suspendue pendant la durée de l'absence. *Wages dispensed by Toulouse Teaching Hospital will be suspended during the training period.*

Article 6 : En application des articles R 332-2 et L.332-3 du code de la sécurité sociale, la protection sociale est maintenue dans les pays de l'Union Européenne et dans les pays ayant signé une convention de sécurité sociale avec la France. En cas de stage dans un autre pays, il est conseillé au stagiaire de souscrire une assurance personnelle « maladie, accident et rapatriement ». *Articles R 332-2 et L.332-3 relating to Social Security state that social welfare is maintained in the European Union (EU) countries and in the countries with welfare agreement with France. Should the trainee come from another country, the trainee will have to pay for a specific insurance policy all along his /her training course.). It is recommended that the trainee also take out personal insurance "illness accident or repatriation"*

Article 7 : Le stagiaire devra souscrire pour la durée de son stage à l'étranger une assurance responsabilité civile professionnelle spécifique au type de stage.
The trainee shall, for the duration of the traineeship abroad, take out a professional insurance suited to the type of traineeship contract (enclose insurer's certificate).

Article 8 : L'enseignant correspondant du stage demandera au responsable étranger son appréciation sur le travail de l'étudiant. A son retour à l'Université, l'étudiant stagiaire doit rédiger un rapport qu'il remettra à l'organisme d'accueil, à l'enseignant correspondant et au responsable de la Commission des Relations Internationales (CRI) de la Faculté de Médecine.

L'épreuve de mise en situation clinique de fin d'année pourra porter sur le stage effectué à l'étranger.

The lecturer acting as the trainee's correspondent will ask the director abroad for an assessment of the work of the student. On returning to Toulouse University, the trainee will write a report which he/she will send to the host establishment, to the lecturer acting as the trainee's correspondent, and to the head of the International Relations Commission of the Faculty of Medicine, Toulouse.

The end-of-year examination involving the handling of a clinical situation may be related to the traineeship carried out abroad.

Article 9 : En cas de force majeure, le Doyen se réserve le droit d'annuler la convention si le pays d'accueil fait l'objet de risques sanitaires ou politiques.

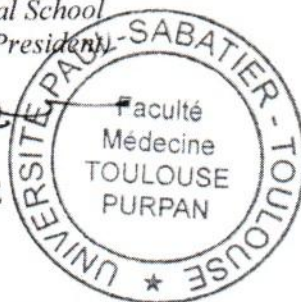
In case of absolute necessity, the Dean of the Medical School reserves the right to cancel the current agreement if the host country is faced with health or political hazards.

Toulouse le/on 7 février 2019

**Pour l'Université Paul Sabatier,
Le Doyen de la Faculté de Médecine**
(par dérogation du Président)
(reception).

*For University Paul Sabatier
The Dean of the Medical School
(by Derogation of the President)*

D.CARRIÉ

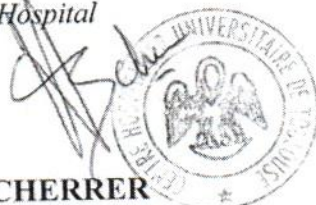


Toulouse, le/on 7 février 2019

**Pour le CHU de Toulouse,
Pour Le Directeur Général,
Et par délégation
La Directrice des Affaires Médicales**
The Manager,

Toulouse University Hospital

L.A.SCHERRER



le/on

**Pour l'Organisme d'accueil,
Le Directeur,**
For the Body of welcome

The Director (Manager),

Toulouse, le/on 7 février 2019

Le Stagiaire,
The Trainee

E.LUCENTE